

TIPOLOGÍA DE EJERCICIOS PARA DESARROLLAR LA EXPRESIÓN ESCRITA EN INGLÉS A UN NIVEL B1

T TYPOLOGY OF EXERCISES TO DEVELOP ENGLISH WRITING AT A B1 LEVEL

Lic. Aniuska Carrazana Cedeño, acarrazanac@udg.co.cu, Centro de Idiomas, Universidad de Granma

M Sc. Yordanka Aguilera Corrales, yaguilerac@udg.co.cu, Centro de Idiomas, Universidad de Granma

Esp. William Sosa Tamayo, wsosat@udg.co.cu, [Centro de Idiomas](#), Universidad de Granma

RESUMEN

El Ministerio de Educación Superior en Cuba, instrumenta la Estrategia de Perfeccionamiento de la Enseñanza del Idioma Inglés desde el curso 2015-2016. Como base para orientar esta política a nivel nacional se adoptó el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER); este define la escritura como una habilidad productiva que involucra una jerarquía de sub-habilidades que resultan indispensables para la demostración de competencias de dominio de una lengua extranjera. Erradicar las limitaciones que presentan los estudiantes en el desarrollo de la misma constituye uno de los propósitos fundamentales del Centro de Idiomas de la Universidad de Granma. Es por ello que el objetivo de este trabajo está dirigido a proponer una tipología de ejercicios para desarrollar la expresión escrita en los estudiantes a un nivel B1. La implementación de la misma contribuirá al desarrollo de la habilidad, generando resultados superiores en la competencia comunicativa y permitiendo a los estudiantes alcanzar el nivel de requisito de formación que los califica como usuarios independientes en idioma inglés. Se utilizaron métodos de carácter teórico y empírico, y se ofrece una serie de referentes teóricos que sustentan la propuesta de ejercicios diseñada para dar solución a las insuficiencias detectadas.

Palabras claves: MCER, expresión escrita, enseñanza-aprendizaje del inglés, tipología de ejercicios

ABSTRACT

The Ministry of Higher Education in Cuba, implements the Strategy for the Improvement of the Teaching of the English Language since 2015-2016 academic year. The basis that guides this policy at the national level is the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). This defines writing as a productive skill that involves a hierarchy of sub-skills that are essential for the demonstration of proficiency in a foreign language. One of the fundamental purposes of the Language Center of the University of Granma is to eradicate the limitations that students present in the development of this language skill. That is why, the objective of this research work is aimed at proposing a typology of exercises to develop writing in students at a B1 level. Its implementation will contribute to the development of the skill, generating superior results in communicative competence

and allowing students to reach the required level of training that qualifies them as independent users in the English language. Theoretical and empirical methods were used, and a series of theoretical references are offered that support the proposed exercises designed to solve the deficiencies detected.

Keywords: CEFR, writing, teaching-learning English, typology of exercises.

INTRODUCCIÓN

La enseñanza del Idioma Inglés en Cuba ha atravesado varias etapas, cada una con características peculiares. Fue a mediados de la década del 80, con la implementación del Programa Director que se revaloriza el inglés, reconociendo su doble condición de disciplina e instrumento de estudio y trabajo. Desde entonces se trazaron estrategias para perfeccionar la enseñanza de este idioma. No obstante, los niveles de desarrollo de las de la competencia comunicativa a los que se aspiraron no se alcanzaron.

Ante esta disyuntiva y el desafío que impone el contexto nacional e internacional, el Ministerio de Educación Superior (MES) instrumenta La Estrategia de Perfeccionamiento de la Enseñanza del Idioma Inglés desde del curso 2015-2016. El objetivo de la misma es: *Desarrollar acciones para garantizar la instrumentación efectiva que genere resultados superiores en la competencia comunicativa en idioma inglés de los estudiantes, profesores e investigadores universitarios* (Rivera, 2017).

La estrategia plantea que a partir del curso escolar 2015–2016, disciplina Idioma Inglés sale del currículo y se concibe como requisito de formación. Todos los estudiantes a partir del mencionado curso escolar deben cumplir con este requisito de formación, alcanzando el nivel A2 y transitando hacia un B1 para el curso 2020-2021.

A cinco años de la implementación de esta novedosa Estrategia de Perfeccionamiento, se observan dificultades notables en los estudiantes de la Universidad de Granma que limitan el desarrollo de la competencia comunicativa aspirada. En los exámenes de certificación aplicados desde 2019 hasta la fecha, se pudo constatar que la expresión escrita es una de las principales trabas que impide la obtención del requisito de formación.

Al diagnosticar el proceso de enseñanza–aprendizaje, se pudo apreciar que el tratamiento a la escritura continúa percibiéndose mayormente como un producto y no un proceso, con un énfasis en el conocimiento de la gramática y el vocabulario apropiado, por encima del proceso cognitivo que conduce a la elaboración, organización y presentación de las ideas. Los diversos mecanismos metodológicos han influido en un cambio en esta percepción, pero aún es evidente que no ha calado lo suficiente en los estudiantes.

Por tanto, se pudieron diagnosticar insuficiencias como:

1. Insuficientes habilidades que permitan elaborar textos que muestren coherencia y cohesión, así como un adecuado uso del vocabulario y estructuras gramaticales.
2. Limitado conocimiento temático que se manifiesta en la pérdida de la idea central y el inadecuado ajuste al tema.
3. Deficiencias en el diseño e instrumentación de estrategias de aprendizaje que conduzcan a redactar textos según las diferentes formas discursivas y en consonancia con la situación comunicativa ofrecida.

4. El tiempo que se dedica al tratamiento de la expresión escrita en clases es insuficiente.

El principal objetivo en la enseñanza de cualquier idioma como lengua extranjera es que sus aprendices alcancen una competencia comunicativa que demuestre el desarrollo integrado de las cuatro destrezas lingüísticas: la comprensión auditiva, la lectora, la expresión oral y la escrita. Tal adquisición será reflejo tanto de los aspectos lingüísticos, como de los factores sociales y culturales que circunscriben a los estudiantes en su entorno de comunicación y también de las habilidades logradas por los mismos para ejercer el control sobre su constante aprendizaje (Mariño, 2017).

Con tal propósito, muchos autores han investigado cuáles pueden ser las mejores vías para lograr, que los estudiantes del inglés como lengua extranjera, desarrollen las habilidades de la expresión escrita necesarias para completar la adquisición de la competencia comunicativa. Entre ellos se puede citar a Harmer J. (2004), Williams A (2011), Aish and Tomlinson, (2012).

Dichas investigaciones responden a ambientes de aprendizajes que difieren de los que se manifiestan en las universidades cubanas. Ante la necesidad de erradicar las insuficiencias que limitan a los estudiantes, el Centro de Idiomas de la Universidad de Granma implementa una estrategia emergente que consiste en la impartición de cursos intensivos para potenciar la formación de habilidades que permitan alcanzar la competencia comunicativa deseada. Es objetivo de este trabajo **proponer una tipología de ejercicios para desarrollar la expresión escrita a un nivel B1**, que se emplee en estos cursos intensivos, de forma tal que los estudiantes de la Universidad de Granma puedan vencer el requisito de formación que demanda la actual estrategia de enseñanza-aprendizaje que se implementa.

Para desarrollar este trabajo se pusieron en prácticas Métodos del nivel teórico como: el histórico lógico, el analítico-sintético y el Inductivo-deductivo. Del mismo modo, se emplearon métodos empíricos como: observación científica y la revisión documental.

DESARROLLO

La enseñanza de la expresión escrita en inglés como una segunda lengua (L2) en las universidades cubanas: nuevos retos y posibilidades.

La implementación de una nueva estrategia de perfeccionamiento de la enseñanza del idioma inglés en las universidades cubanas condujo al MES a adoptar el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) como la base común que orienta la política nacional en lo referente al diseño de estándares, cursos de lengua extranjera presenciales o virtuales, instrumentos de evaluación, metodologías de enseñanza y materiales didácticos. Esto permite operar a nivel nacional con los parámetros del Marco Común Europeo como referentes que posibilitan enseñar y evaluar los avances en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera frente a otros países, e introducir parámetros internacionales de medición y alineación al contexto nacional (Rivera, 2017).

El MCER concibe una escala de seis niveles comunes de referencia para la organización del aprendizaje de lenguas y homologación de los distintos títulos emitidos por las entidades certificadas: Básico (A1 y A2), Intermedio (B1 y B2), Avanzado (C1 y C2).

El MCER tiene un enfoque basado en la acción. Además, promueve la enseñanza de lenguas con una visión integradora de las cuatro habilidades lingüísticas: comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión oral y expresión escrita. La comprensión auditiva y la comprensión lectora son habilidades receptoras, así como la expresión oral y la expresión escrita son habilidades productivas.

La expresión escrita es un proceso cognitivo y comunicativo que involucra al escritor, al lector y al texto. El MCER la concibe como una actividad esencialmente comunicativa, que resulta indispensable para la demostración de competencias de dominio de una lengua extranjera (Consejo de Europa, 2002).

Al igual que las restantes habilidades, la escritura constituye una forma comunicativa de producción e interacción que involucra una jerarquía de sub-habilidades donde se incluyen tanto los componentes esencialmente mecánicos (caligrafía, ortografía, legibilidad, etc.), como aquellos que permiten organizar el texto escrito.

Dentro del proceso de enseñanza - aprendizaje de una lengua extranjera, la creación del texto escrito se concibe con dos propósitos fundamentales:

1. Como medio o instrumento para el aprendizaje: la escritura en unión con las restantes habilidades en el proceso de aprendizaje de elementos de la lengua y en el desarrollo de esta, con un enfoque centrado en el producto (Terroux, 1991).
2. Como meta o fin: desarrollo de la habilidad escritura para compartir propósitos tales como tomar notas, resumir, narrar, reportar información, etc. Estos son requeridos en diferentes situaciones de la vida real y tienen un enfoque que privilegia el proceso (Maloney-Cahill, 1991).

Como bien asevera O. A. Atiénzar: “La expresión escrita es un proceso mental que toma tiempo, no surge de forma espontánea o automática a través de un uso correcto del vocabulario o la gramática, sino que se tiene que enseñar de forma específica” (2008, p. 51). Para escribir correctamente, la persona debe dominar aspectos tales como el trazado de las letras, la caligrafía, la puntuación, la selección del tema, el ordenamiento de la información, la generación de ideas, la revisión y la reformulación.

Se necesita, además, seleccionar correctamente los elementos en dependencia del contexto y el tema a trabajar, los elementos lingüísticos relevantes y ajustados a lo anterior, así como las destrezas apropiadas para llevar a cabo dicha tarea. Para ello el estudiante necesita conocer el objetivo o finalidad de la escritura, saber la intencionalidad textual y ser capaz de activar y sistematizar los conocimientos lingüístico- culturales que necesita para la realización de la tarea. Estos son elementos indispensables en la competencia comunicativa que le sirven de potencialidad para adquirir y desarrollar los textos escritos (Atiénzar, 2008).

La escritura como habilidad idiomática siguió los pasos trazados por la evolución de la enseñanza del idioma en Cuba. En sus inicios predominó la práctica del componente oral sobre el escrito, y en este último, el desarrollo de las estructuras gramaticales y de vocabulario aplicadas a párrafos correctos y con sentido. Se trabajó mucho con la copia y dentro de la redacción se perseguía la elaboración correcta de párrafos. Entre las ventajas destacaban el entrenamiento de la memoria y el mejoramiento de la ortografía; no obstante, por su carácter repetitivo, fueron vistos por los estudiantes como una imposición y contribuyeron al rechazo de la actividad escrita (Santana *et al.*, 2010).

Los programas del método audio-lingual redujeron la producción escrita de los estudiantes a la ejercitación de los diferentes contenidos asociados a la lectura mediante reportes o informes escritos, composiciones guiadas o libres y/o transposiciones. Por su parte, las metodologías comunicativas se detuvieron por primera vez no solo en el contenido, sino en la forma en que se comprende el texto. Esto derivó en una amplitud de variantes para las actividades de escritura como soporte y punto de desarrollo de las restantes habilidades.

Santana et al. (2010) consideran que aún, a pesar de todos los aportes realizados al desarrollo de la escritura como habilidad idiomática, los estudiantes continúan sin crear sus propios textos en inglés, sino que reproducen formas preestablecidas por los docentes. A pesar del cúmulo de funciones comunicativas impulsadas por las series más empleadas, donde se ejercitaban las estructuras gramaticales y el vocabulario activo que supuestamente adquieren los estudiantes, la producción escrita de estos es aún insuficiente. Reconocen como limitaciones fundamentales el temor al error, el déficit de vocabulario, la poca formulación de oraciones compuestas, así como la producción de textos con una pobre cohesión y coherencia.

Actualmente en la isla se asumen, a partir de la Estrategia de Perfeccionamiento de la Enseñanza del Idioma Inglés que desarrolla cada centro de idiomas universitario, las clasificaciones, descripciones, niveles y actividades para el desarrollo de la expresión escrita, propuestos por el MCER. Esta entidad subdivide la habilidad en escritura creativa y escritura de informes y redacciones (Consejo de Europa, 2002).

Propone, también, un conjunto de actividades que se consideran básicas para el desarrollo de la expresión escrita. Así, un usuario del inglés L2 produce, como autor, un texto escrito destinado a uno o más lectores. En él pueden desarrollarse las siguientes habilidades idiomáticas:

- completar formularios y cuestionarios;
- escribir artículos para revistas, periódicos, boletines informativos, etc.;
- producir carteles para exponer;
- escribir informes, memorandos, etc.;
- tomar notas para usarlas como referencias futuras;
- tomar mensajes al dictado, etc.;
- escribir de forma creativa e imaginativa;
- escribir cartas personales o de negocios, etc.

Una de las finalidades del MCER es ayudar a los usuarios a describir los niveles de dominio lingüístico exigidos por los exámenes y programas de evaluación existentes. Con este propósito se ha conformado la guía para la estructuración por niveles de competencia comunicativa en inglés en la Educación Superior Cubana (Anexo I de la Res. 165/19), la que se ha derivado de los descriptores propuestos por el MCER. En esta se puede constatar que la expresión escrita se evalúa como un proceso.

Para cumplir con el requisito de formación establecido por la política de perfeccionamiento que se implementa, el estudiante debe demostrar destrezas equivalentes a un nivel **B1** de competencia comunicativa. Para este nivel, el Anexo I de la Res. 165/19 establece como objetivo general de la expresión escrita:

Redactar textos bien estructurados y cohesionados, en los que se resalten aspectos importantes, sobre un contenido concreto que puede llegar a ser algo abstracto, con vocabulario bastante amplio y un rango limitado de estructuras gramaticales complejas. (Informes, descripciones, ensayos, narraciones). (MES, 2019)

El perfeccionamiento de la enseñanza de la escritura en idioma inglés en la Universidad de Granma

El Centro de Idiomas de la Universidad de Granma trabaja hoy con ahínco en la aplicación de los preceptos del MCER en el proceso de enseñanza-aprendizaje. El propósito es lograr que los estudiantes alcancen el requisito de formación establecido por la Resolución 165/19.

En la impartición de los cursos para la obtención de niveles, la bibliografía básica que se utiliza es el programa Face2face. Este incluye seis sets (libro de texto, cuaderno de trabajo y libro del profesor) para cada uno de los niveles establecidos por el MCER.

Face2face como un curso flexible y fácil, destinado a la adquisición de rapidez y confianza en la comunicación. Esta segunda edición está completamente actualizada y rediseñada como curso de inglés general basado en el enfoque comunicativo. El vocabulario y la gramática adquieren la misma importancia y se centran en el desarrollo de las habilidades de escuchar y hablar en situaciones sociales (Cunningham & Redston, 2012).

Este programa, al poseer un enfoque comunicativo, contribuye en gran medida, a fortalecer la comunicación en inglés; no obstante, la expresión escrita se desarrolla mayormente con el propósito de ser un instrumento de aprendizaje y no como meta o fin, aspecto que significa una desventaja y con el que se trabaja metodológicamente. Sin embargo, si la escritura se enseña solo como un instrumento, no será posible para los estudiantes erradicar las insuficiencias que presentan.

El Centro de Idiomas de la Universidad de Granma propuso la implementación de una estrategia emergente para lograr erradicar las insuficiencias en la expresión escrita que presentan los estudiantes, para de este modo obtener el requisito de graduación. Dicha estrategia emergente consiste en un curso intensivo. Seguidamente se propone una tipología de ejercicios que contribuyen al desarrollo de las habilidades de la expresión escrita en idioma inglés, para ser empleada en la impartición de dicho curso.

Tipología de ejercicios

Los ejemplos de ejercicios que se ofrecen para esta tipología permitirán a los estudiantes expresarse por escrito y trabajar las distintas características textuales implicadas en la redacción. Dichos ejercicios se derivan de las actividades presentes en los cursos para presentarse al International English Language Testing System (IELTS) según el MCER. La ejecución de los mismos posibilitará a los estudiantes alcanzar el nivel B1 según la guía para la estructuración por niveles de competencia comunicativa en inglés en la Educación Superior Cubana (MES, 2019).

I. Writing invitation e-mails.

Write an e-mail to invite someone to a party.

In your email:

1. Remember to greet.

2. Remember to include information about:
- What will be celebrated in the party.
 - When the party will take place.
 - Where the party will be.
 - How long the party will last.
 - What to bring –presents, food, etc.
 - What to wear.
 - The possibility of taking someone with him/her.

II. Structured summary

Think back to the last movie you watch. Summarize the story in a paragraph.

In your summary, do not forget to make reference to:

- Who is/are the main character(s) of the story?
- What is the character's motivation? (What does he/she want?)
- What does the character do to overcome this obstacle?
- What happens after the character overcomes the obstacle? The resolution of the problem.

Help your writing with connectors such as then, but, so.

III. Describing advantages and disadvantages.

Write a paragraph in which you describe the advantages and disadvantages internet has for young people and old people. (Write at least 175 words)

Support your answer on your own experience.

Use linking words to connect agreeing and contrasting ideas. (E.g. however, nevertheless, so, therefore, in addition)

Give examples and reasons for the advantages and disadvantages.

Give your own opinion about whether the advantages or disadvantages are stronger.

IV. Writing for giving instructions

Your grandfather does not know how to use the computer and he wants to learn.

Write instructions for grandfather to learn how to use the computer. Write at least 150 words.

Show the order of actions.

Use first, firstly or first of all for the first stage.

Use secondly/ next/ then/ and then to describe each of the following stages.

Use finally for the last stage.

You can also use clauses with when or after to show sequence:

V. Writing paragraph / essay about opinions

Write about the following topic:

Happiness comes more from money and possessions than from family and friends.

How far do you agree with this statement?

Give reasons for your answer and include any relevant examples from your own knowledge or experience. (Write at least 175 words)

To give your own opinion, use phrases such as *In my opinion* and verb phrases such as *I think that/ I believe that...*

VI. Writing cause and effect paragraph / essay.

If people are responsible and take hygienic measures, covid-19 will have no other option than disappear.

What is your opinion about this statement? Write at least 175 words.

Give elements for your answer and include any relevant examples from your own knowledge or experience.

Only use *will / would* in the result clause of a conditional sentence if you are stating a well known fact. It is usually better to use indefinite language such as *may / can / could/ might* to describe opinions or possible, rather than definite, results.

VII. Writing a problem and solution paragraph / essay.

Our planet is asking for help. Please, let's do something.

Write your ideas about this statement in at least 175 words.

You will need to think about and explain the problems of the situation or issue and consider and evaluate more than one possible solution.

VIII. Writing for making suggestions

An e-mail friend from New Zealand wants to visit your country for 2 weeks. He wrote to you asking for suggestions about which places to visit, what to see, what to eat and what to wear.

Answer your friend in at least 175 words.

IX. Writing about the story of my life

*Think of something that you did in the past, like learning to ride a bike or going to school. Make your story **starts in the past and ends in the present.***

Write about your experience in no less than 175 words.

Resultados esperados con la implementación de la tipología de ejercicios.

La implementación de tipología de ejercicios como parte del proceso de perfeccionamiento de la enseñanza del inglés en el Centro de Idiomas de la Universidad de Granma permite tener impactos económicos importantes, pues se ha diseñado con el objetivo de mejorar los indicadores de calidad y promoción existentes, así como de lograr que los estudiantes alcancen en el tiempo requerido el conocimiento necesario para obtener el requisito de graduación en idioma inglés. Esto contribuye a ahorrar los fondos de la institución y a limitar el desgaste de los recursos docentes mediante la disminución de los estudiantes que se presentan a cada examen de certificación sin tener los requisitos necesarios. El aumento de la preparación tanto científica, metodológica como idiomática de los docentes y la auto-preparación de los estudiantes favorece enormemente a este fin.

Asimismo, el desarrollo de la escritura al nivel establecido para ser usuario independiente, presupone la adquisición de la competencia comunicativa que permitirá, a los egresados universitarios, vincularse exitosamente al programa que lleva a cabo el

país para la exportación de servicios profesionales, pues no habrá barrera lingüística que impida que aporten los ingresos económicos necesarios para llevar adelante el proceso de progreso en el que está inmersa la nación cubana.

En el orden social, el desarrollo de la expresión escrita en idioma inglés en los estudiantes universitarios, les permite una mayor actualización y acceso a la información, al igual que abre las puertas a las posibilidades de intercambio de conocimientos con sus homólogos angloparlantes. De esa forma, se logra un accionar profesional competente, que muestra en su desempeño la calidad y eficiencia de su formación y les permite a esos jóvenes, casi profesionales, convertirse de receptores en creadores de bienes para la sociedad.

CONCLUSIONES

1. En el perfeccionamiento de la educación superior, la formación de profesionales con un dominio del idioma inglés se convierte en un objetivo fundamental a trabajar de forma sistemática y científica.
2. La implementación de esta tipología de ejercicios contribuirá al desarrollo de la expresión escrita en idioma inglés generando resultados superiores en la competencia comunicativa en dicho idioma, permitiendo al estudiante alcanzar el nivel de requisito de graduación B1 que lo califica como usuario independiente del inglés.
3. El desarrollo de la competencia comunicativa en idioma inglés como instrumento de formación, vía de acceso, modo de gestión del conocimiento y de acercamiento a la cultura, permitirá elevar la calidad del profesional generando un impacto positivo en el desarrollo socio – económico del país.

Referencias Bibliográficas

Atiénzar, O. A. (2008). *Metodología para la construcción textual escrita basada en la competencia ideocultural-comunicativa en la disciplina Práctica Integral de la Lengua Inglesa*. Tesis doctoral inédita. Camagüey: Universidad de Ciencias Pedagógicas "José Martí".

Aish, F. & Tomlinson, J. (2012). *Get Ready for IELTS Writing A2+*. Harper Collins Publishers. London: Hammersmith.

Cassany, D. (1997). *Describir el escribir*. Madrid: Paidós.

Cunningham & Redston. (2012) *Face2Face* 2nd edition, Cambridge University Press

Harmer, J. (2004). *How to Teach Writing*. Pearson Education Limited. Edinburg Gate. Harlow. Essex.

Maloney-Cahill, C. (1991). *Writing: The Creative Process*. En Terroux, G. & Woods, H. *Teaching English in a World at Peace* (págs. 113-131). Montreal: University.

Nuttall, C. (2009). *Teaching English Reading Skills in a Foreign Language*. London.

Resolución 165/2019 del MES

Rivera Pérez, S. J. (2017). *Instrumentación de la estrategia de perfeccionamiento del inglés en las universidades del Ministerio de Educación Superior (MES)*. u/revista/index.php/congresouniversidad/index

Santana, R. et al (2010) La redacción del texto escrito en inglés: nuevas estrategias. *Rev Hum Med* v.10 n.1 Ciudad de Camaguey ene.-abr.

Terroux, G. & Woods, H. (1991). *Teaching English in a World at Peace*. McGill University. Quebec.

Trim, J. L. M., Coste, D., North, B., & Sheils, J. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional. Consejo de Europa.

White, R. & V. Arndt. (1991). *Process of writing*. Longman. London.

Williams, Anneli. (2011). *Writing for IELTS*. Harper Collins Publishers. London: Hammersmith.